

---

**THÉÂTRE DU SOLEIL**

---

**LES NAUFRAGÉS**

---

**DU FOL ESPOIR**

---

**(AURORES)**

---

LA COLLECTION  
NUMÉRIQUE DU  
THEATRE DU SOLEIL

Théâtre du Soleil

LES NAUFRAGÉS  
DU FOL ESPOIR  
(AURORES)

Une création collective du Théâtre du Soleil  
mi-écrite par Hélène Cixous  
librement inspirée d'un mystérieux roman de Jules Verne

## DRAMATIS PERSONAE (Liste des personnages)

### **LE GRENIER DU *Fol Espoir***

#### ***Été 2009***

Une femme

Une autre femme

#### ***Été 1914***

##### **Le personnel**

Félix Courage, le patron de la guinguette *Le Fol Espoir*

Mademoiselle Marthe, le bras droit de Félix Courage

Mademoiselle Adèle

Ravisharanarayanan, dit Ravi, chef des commis

Bonheur, le commis cambodgien

Farouk, le pâtissier de Babylone

Ulysse, le sommelier languedocien

Mademoiselle Marguerite, fille de salle

Mademoiselle Flora, la petite blanchisseuse

Josef, le serveur autrichien

Jérôme, le chasseur

Mademoiselle Rosalia, serveuse

Mademoiselle Eszther, la caissière hongroise

Mademoiselle Fernanda, serveuse

Mademoiselle Victoire, serveuse

Akira, le client habitué

### **Les « artistes »**

Monsieur Louis, le bonimenteur de chez Félix  
Monsieur Camille Bérard, le musicien  
Miss Mary Danaher, spécialiste en pétards et fumées  
Anita, la banquiste [1]  
Suzanne, l'autre banquiste  
Monsieur Vassili, le peintre russe  
Jeannot, p'tit jongleur et vendeur de journaux

### **Les cinéastes**

Monsieur Jean LaPalette, cinéaste  
Madame Gabrielle, sœur de Jean LaPalette, cinéaste  
Monsieur Tommaso, cinéaste lui aussi  
Monsieur Ernest Choubert dit Schubert, acteur  
Monsieur Alix Bellmans, régisseur des LaPalette  
Monsieur Dauphin, le coiffeur

[1] aujourd'hui nous dirions « cascadeuse »



## **LE FILM**

*30 janvier 1889*

### **À Mayerling**

L'Archiduc Rodolphe de Habsbourg-Lorraine

Josef, le cocher de l'Archiduc Rodolphe de Habsbourg-Lorraine

L'Archiduc Jean Salvatore de Habsbourg-Toscane, dit, chez Jules Verne, le Kaw-djer

Maria Vetsera, maîtresse de l'Archiduc Rodolphe de Habsbourg-Lorraine

Un jeune assassin autrichien

Un autre jeune assassin autrichien

Un agent des services secrets autrichiens

Un autre agent des services secrets autrichiens

Un homme de main

Un autre homme de main

**1895**

**À Windsor Castle**

Victoria, Reine Impériale

Sir Charles Darwin, célèbre naturaliste anglais

Lord Salisbury, Premier ministre de l'Empire britannique

Winston Churchill, jeune page de la Reine Victoria

Miss Blossom

Le majordome du palais de Windsor

Un garde sikh de l'Empire des Indes

Un autre garde sikh de l'Empire des Indes

### **Les passagers du *Fol Espoir***

Madame Paoli, émigrante italienne

Monsieur Paoli, émigrant italien

Amalia Paoli, leur fille

Armando Paoli, le fils fou

Emelyne Jones, socialiste et féministe

Le professeur John Jones, pasteur gallois, socialiste chrétien

La Rachel, célèbre cantatrice, épouse de Simon Gautrain

Émile Gautrain, banquier et industriel

Simon Gautrain, banquier et ingénieur

Louise Ceyrac, épouse de Pierre Ceyrac

Pierre Ceyrac, géographe et socialiste utopiste

Marat Razine, le galérien, idéologue « tendance bolchévique »

Anna, l'institutrice

Manuel, l'instituteur

Gervaise, ouvrière moutardière

Toni, menuisier-charpentier

Jenkins, éleveur de moutons

Le Père Matthew, prêtre irlandais

Un galérien

Un autre galérien

Antoine, le chauffeur de La Rachel

L'infirmière de La Rachel

**L'équipage du *Fol Espoir***

Le Capitaine, commandant du navire

Le docteur du navire

Ian O'Brian, matelot

Patrick O'Leary, matelot

Billy, the mousse

Un jeune matelot

Un matelot

Huang Huang Hshing, le blanchisseur chinois

L'infirmière du port

Un groom sur le bateau

**Sur la rive nord du canal de Beagle**

Le Gouverneur de Patagonie

Rodrigo, secrétaire du Gouverneur de Patagonie

Herrera, Commissaire de la République Argentine

Segarra, Commissaire de la République du Chili

Le Lieutenant Laurence, envoyé du gouvernement britannique

### **Sur la rive sud du canal de Beagle**

Celui que tout le monde croyait mort (L'Archiduc Jean Salvatore de Habsbourg-Toscane)

Sœur Augustine, de la mission salésienne

Sœur Magnanime, de la mission salésienne

Yuras, le jeune indien

La mère de Yuras

Anju, la sœur de Yuras

Octavio MacLennan, un « chasseur de prime » argentin

Lusconi, un « chasseur de prime » argentin

Lobo, un « chasseur de prime » argentin



*(Été 2009, un grenier. Apparaissent deux femmes dans l'obscurité.)*

PREMIÈRE FEMME

Attention à la marche. Il fait chaud ici. La chaleur monte. Vous cherchez quoi exactement ?

DEUXIÈME FEMME

C'est pour ma thèse. Je travaille sur ce mouvement très éphémère qu'on a appelé *Le Cinéma d'éducation et de récréation populaire* en 1914. Je cherche des enregistrements sonores expérimentaux que mon grand-père aurait envoyés du front à un Monsieur Camille Bérard.

PREMIÈRE FEMME

Ah oui ! Camille, le musicien. Ma mère l'a encore connu, il paraît qu'il est mort très très vieux. Est-ce que nous avons un peu de lumière par ici, mon Dieu. Ah ! Voilà ! Regardez, je ne sais pas très bien ce que vous cherchez !

DEUXIÈME FEMME

Des vieux disques en bakélite.

PREMIÈRE FEMME

En bakélite ? Mais c'est très ancien alors !

DEUXIÈME FEMME

Oui, en effet. Ça doit être ça ! Est-ce que vous avez un appareil où l'on puisse...

PREMIÈRE FEMME

Oui, celui-ci. Enfin j'espère que ça marche encore !

DEUXIÈME FEMME

Mon grand-père m'a tellement parlé de ce grenier !

PREMIÈRE FEMME

Et ma mère aussi.

*(Elle met le disque qu'elles écoutent. On entend une voix grésillante.)*

UNE VOIX

Camille, mon cher vieux. On attend. On s'ennuie. Sous nos uniformes de plomb, il fait une chaleur que tu n'imagines même pas, toi qui dois être encore en cotonnade.

PREMIÈRE FEMME

C'est votre grand-père ?

UNE VOIX

J'espère bien que tu ne continues pas à vouloir t'engager à tout prix. Ne fais pas le singe. Crois-moi, c'est lorsque nous reviendrons que nous aurons besoin de toi, sur le seul champ de bataille qui vaille, celui de l'art, du cinéma et de l'éducation populaire. Pas question de renoncer aux épisodes qui manquent. Quelles rigolades on a vécues, mon vieux ! Dans mon trou, j'y pense sans cesse et je raconte nos aventures à mes pauvres bougres de camarades, qui n'ont jamais rien

connu de pareil. J'ai eu des nouvelles de Félix. Figure-toi qu'il a été versé aux popotes du 12° ! Ils ont bien de la chance ceux-là, ils doivent mieux manger que nous qui n'avons rien à bouffer. Attends, tu ne devineras jamais qui est à côté de moi, écoute !

UNE AUTRE VOIX

Salut mon Camille, écoute-moi ça, mon potot:

« Un beau dimanche à la guinguette

On r'fera la fête, l'amour en tête.

Mais pour s' r'evoir au *Fol Espoir*

C'est pas la guerre qu'il faudra faire

Mais tordre le cou à la misère. »

À bientôt mon vieux. J'fiche deux claques aux alboches et j'arrive !

UNE VOIX

Oui, tu as bien deviné ! C'est ce vieux Louis. Bon allez, je te quitte. Embrasse bien Jean et surtout Gabrielle. Dis-lui que s'il n'y avait pas eu Marguerite, c'est elle que j'aurais épousée.

*(Fin du disque.)*

PREMIÈRE FEMME

Marguerite, c'est votre grand-mère ?

DEUXIÈME FEMME

C'est par elle que je suis italienne.

PREMIÈRE FEMME

Vous avez vraiment de la chance d'avoir trouvé ça !

DEUXIÈME FEMME

Est-ce que je pourrais les emprunter ?

PREMIÈRE FEMME

Mais bien sûr ! C'est un trésor !

DEUXIÈME FEMME

Oh ! Madame merci !

PREMIÈRE FEMME

Nous allons descendre prendre un petit café. Marthe, ma grand-mère, ne m'a jamais raconté grand-chose, je sais seulement que Félix Courage, son patron, lui avait légué la guinguette et tout, juste après la Première Guerre. Attention à la marche !

## **Aux éditions du Théâtre du Soleil**

**MACBETH**, Shakespeare

Traduit de l'anglais par Ariane Mnouchkine, 2014

**LES NAUFRAGÉS DU FOL ESPOIR (AURORES)**

Création collective mi-écrite par Hélène Cixous, 2010

**TAMBOURS SUR LA DIGUE**, Hélène Cixous, 1999

**LA VILLE PARJURE**, Hélène Cixous, 1994, 2010 (nouvelle édition)

**L'ORESTIE, LES EUMÉNIDES**, Eschyle

Traduit du grec par Hélène Cixous, 1992

**L'ORESTIE, LES CHOÉPHORES**, Eschyle

Traduit du grec par Ariane Mnouchkine, 1992

**LES ATRIDES**, volume 1, *Iphigénie et Agamemnon*

Photographies de Michèle Laurent

Préface d'Hélène Cixous, 1992

**LES ATRIDES**, volume 2, *Les Choéphores et Les Euménides*

Photographies de Martine Franck

Préface d'Hélène Cixous, 1992

**L'ORESTIE, AGAMEMNON**, Eschyle

Traduit du grec par Ariane Mnouchkine, 1990, 2010 (nouvelle édition)

**1789-1793**, collectif, 1989

**L'INDIADE OU L'INDE DE LEURS RÊVES**

*Et quelques écrits sur le théâtre*, Hélène Cixous, 1987

**L'HISTOIRE TERRIBLE MAIS INACHEVÉE DE NORODOM SIHANOUK, ROI DU  
CAMBODGE**

Hélène Cixous, 1987, 2010 (nouvelle édition)

**RICHARD II**, Shakespeare

Traduit de l'anglais par Ariane Mnouchkine, 1984

**HENRY IV**, Shakespeare

Traduit de l'anglais par Ariane Mnouchkine, 1984

**LA NUIT DES ROIS**, Shakespeare

Traduit de l'anglais par Ariane Mnouchkine, 1982

© 2010, Théâtre du Soleil

Cartoucherie, 75012 Paris

[www.theatre-du-soleil.fr](http://www.theatre-du-soleil.fr)

© 2017, Théâtre du Soleil, éditions Théâtrales, pour la version numérisée

ISBN papier : 978-2-9005012-16-6

ISBN numérique : 978-2-905012-31-9

Numérisation réalisée par Chapal & Panoz.

**Avec le soutien du**



[www.centrenationaldulivre.fr](http://www.centrenationaldulivre.fr)